

Rugăciunea Familiei Kolping

Doamne Isuse Cristoase,
Misiunea noastră este
vestirea mesajului Tău
și transformarea lui în fapte.
Îți mulțumim pentru
încrederea pe care ai acordat-o oamenilor.
Îți mulțumim pentru Omul Kolping,
exemplul nostru
pentru îndeplinirea acestei misiuni.
Dă-ne darurile prin care el
s-a remarcat în opera sa:
credița și încrederea în sine,
seriozitatea și bucuria vieții,
spiritul răspunderii proprii și solidaritatea,
conștientizarea momentului istoric
și dorința de progres.
Întărește-ne credința
spre a nu ceda în fața provocărilor lumii.
Trezește în noi speranța
că vom răspândi bucurie peste tot,
unde trudem în folosul oamenilor.
Întărește-ne în iubire,
spre a colabora cu responsabilitate la
propășirea Bisericii și a unei societăți mai umane.
Familia noastră cuprinsă în Acțiunea Kolping
să fie începutul Împărăției Tale, care va veni.

Amin

A Kolping Család imája

Urunk Jézus Krisztus,
Te azt a feladatot adtad Egyháznak,
hogy hirdesse és tettekre váltsa üzenetedet.
Köszönjük az emberekbe helyezett bizalmadat.
Köszönjük Neked testvérünket,
Adolph Kolpingot,
aki e feladatban példaképünk lett.
Add nekünk azokat az adományokat,
melyekkel ő művét megvalósította:
hitet és önbizalmat,
komolyságot és örömet,
önmagunk iránti felelősséget
és szolidaritást másokkal.
Add, hogy felismerjük korunk jeleit
és tevékenyen részt vegyünk megvalósításukban.
Erősítsd hitünket,
hogy ellenálljunk a világ kihívásainak.
Ébreszd bennünk a reményt,
hogy amikor az emberekért fáradozunk
örömet viszünk magunkkal.
Erősítsd szeretetünket,
hogy felelősségteljesen munkálkodjunk
az Egyház és egy emberibb társadalom építésén.
Legyen a mi Kolping közösségünk
a Te eljövendő Országod kezdete.

Ámen

Gebet der Kolpingsfamilie

Herr Jesus Christus,
deine Botschaft zu verkünden
und sie in die Tat umzusetzen,
ist dein Auftrag an die Kirche.
Wir danken dir für dein Vertrauen,
das du in die Menschen gesetzt hast.
Wir danken dir für den Menschen Adolph Kolping,
der uns in dieser Aufgabe zum Vorbild wurde.
Gib uns die Gaben, durch die er sein Werk prägte:
Gläubigkeit und Selbstvertrauen,
Lebensernst und Freude,
Selbstverantwortung und Solidarität,
Geschichtsbewußtsein und Fortschrittswille.
Stärke unseren Glauben, Damit wir der Welt
und ihren Forderungen nicht ausweichen.
Wecke in uns die Hoffnung,
daß wir Freude verbreiten,
wo wir uns um Menschen bemühen.
Festige die Liebe,
daß wir verantwortungsvoll mitarbeiten
an der Entwicklung der Kirche
und einer menschlichen Gesellschaft.
Unsere Gemeinschaft im Kolpingwerk
soll ein Anfang sein für dein kommendes Reich.

Amen